



Совет Безопасности

Distr.
GENERAL

S/1995/320
18 April 1995
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

ДОКЛАД ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ, ПРЕДСТАВЛЯЕМЫЙ В СООТВЕТСТВИИ
С ПУНКТОМ 4 РЕЗОЛЮЦИИ 981 (1995) СОВЕТА БЕЗОПАСНОСТИ

I. ВВЕДЕНИЕ

1. В пункте 4 своей резолюции 981 (1995) от 31 марта 1995 года Совет Безопасности просил меня продолжать мои консультации со всеми, кого это касается, по вопросу о детальном осуществлении мандата Операции Организации Объединенных Наций по восстановлению доверия в Хорватии, именуемой ОООНВД, изложенного в пункте 3 этой резолюции, "и представить доклад Совету не позднее 21 апреля 1995 года для его утверждения". Настоящий доклад представляется во исполнение этой просьбы.

2. До принятия Советом Безопасности резолюции 981 (1995) я просил г-на Турвалда Столтенберга, Сопредседателя Координационного комитета Международной конференции по бывшей Югославии, выступающего в качестве моего Специального посланника, проводить консультации в отношении мандата. Мой Специальный посланник провел встречи с представителями правительства Хорватии и местных сербских властей. После принятия резолюции 981 (1995) он продолжил свои консультации и встретился со всеми заинтересованными сторонами, включая военные власти обеих сторон. Консультации проводились в тесном контакте с моим Специальным представителем по бывшей Югославии г-ном Ясуси Акаси и Командующим Миротворческими силами Организации Объединенных Наций в Загребе генерал-лейтенантом Бернаром Жанвье.

II. ОСНОВА ДЛЯ ДИСКУССИЙ

3. Основу для консультаций составили пункт 3 резолюции 981 (1995) и документы, указанные в этой резолюции, а именно:

а) доклад Генерального секретаря (S/1995/222 и Corr.1 и 2), в особенности пункт 72;

б) план операций Организации Объединенных Наций по поддержанию мира для Республики Хорватии (S/23280, приложение III);

- c) соответствующие резолюции Совета Безопасности;
- d) соглашение о прекращении огня от 29 марта 1994 года (S/1994/367);
- e) экономическое соглашение от 2 декабря 1994 года (S/1994/1375).

4. Консультации также были основаны на предположении о том, что развертывание ОООНВД и ее операции потребуют сотрудничества всех заинтересованных сторон.

III. СООБРАЖЕНИЯ

5. После завершения его консультаций с политическими и военными лидерами, представляющими правительство Хорватии и местные сербские власти, мой Специальный посланник рекомендовал осуществлять резолюцию 981 (1995) Совета Безопасности в соответствии с принципами, изложенными ниже.

6. Во исполнение его мандата мой Специальный посланник сконцентрировал свои усилия на задачах, которые должны быть выполнены, и на методах, с помощью которых они будут осуществляться. В свете серьезных политических разногласий между правительством Хорватии и местными сербскими властями он считает, что прагматический подход является единственным способом, с помощью которого можно добиться поддержки и сотрудничества, необходимых для осуществления мандата новой Операции.

7. План отвечает цели осуществления нового мандата при меньшей численности сил. В ходе его консультаций мой Специальный посланник неоднократно напоминал своим собеседникам об озабоченности предоставляющих войска стран, чья оценка плана будет иметь решающее значение для их готовности предоставить персонал для Операции.

8. Мой Специальный посланник также подчеркнул, что сотрудничество заинтересованных властей и сохранение их приверженности существующим соглашениям являются необходимыми условиями для получения помощи от Организации Объединенных Наций и для эффективного осуществления задач, порученных новой Операции.

9. Что касается задач новой Операции на международных границах, то мой Специальный посланник тщательно рассмотрел различные мнения, высказанные в ходе проведенных им консультаций. Он подчеркнул важность определения точных форм деятельности по осуществлению, которые могут обеспечить сотрудничество всех заинтересованных сторон, которые учитывают безопасность и охрану войск и которые по-прежнему находятся в строгом соответствии с поставленными задачами.

10. Наконец, мой Специальный посланник решительным образом подчеркнул, что Организация Объединенных Наций может лишь оказать помощь в урегулировании конфликта. Правительство Хорватии и местные сербские власти должны принимать решения и проводить политику, необходимую для достижения мирного решения. Прогресс в конечном счете потребует установления прямых контактов и конструктивного сотрудничества между этими конкретно затронутыми сторонами.

IV. ПЛАН ПО ОСУЩЕСТВЛЕНИЮ МАНДАТА ОООНВД

11. План, предложенный мне моим Специальным посланником после проведения консультаций, основывается на шести основных задачах, определенных для ОООНВД в пункте 3 резолюции 981 (1995). Они описываются в следующих подразделах.

А. Выполнение в полном объеме функций, предусмотренных в соглашении о прекращении огня от 29 марта 1994 года между Республикой Хорватией и местными сербскими властями (S/1994/367)

Функции

12. В соответствии с функциями, предусмотренными в соглашении о прекращении огня от 29 марта 1994 года, ОООНВД будет:

- а) контролировать район, расположенный между передовыми линиями развертывания войск, которые представляют собой линии разъединения, согласованные в соглашении о прекращении огня;
- б) осуществлять контроль за тем, чтобы все указанные в соглашении системы вооружений были размещены в соответствии с положениями Соглашения. Это касается размещения тяжелого оружия за пределами 10-километровой и 20-километровой линий и в местах складирования оружия;
- с) занимать контрольно-пропускные пункты во всех пунктах перехода, перечисленных в приложении А к соглашению;
- д) возглавлять совместные комиссии на всех уровнях;
- е) поддерживать связь, необходимую для обеспечения осуществления соглашения.

Осуществление

13. Для того чтобы в полной мере выполнять эти функции, ОООНВД будет осуществлять исключительный контроль за районом, расположенным между передовыми линиями развертывания войск, и создаст стационарные посты, а также будет проводить пешее, автомобильное и вертолетное патрулирование. ОООНВД будет также располагать полной свободой передвижения для наблюдения за размещением войск и систем вооружений, как это предусмотрено в соглашении о прекращении огня.

14. Учитывая небольшое количество имеющихся в распоряжении ОООНВД войск, соблюдение всеми заинтересованными сторонами соглашения о прекращении огня будет иметь решающее значение для способности ОООНВД выполнить свои функции в полном объеме, обеспечивая при этом безопасность ее войск.

15. Предусмотренные в соглашении о прекращении огня функции будут осуществляться следующим образом:

а) ОООНВД создаст стационарные наблюдательные посты и контрольные пункты в наиболее уязвимых в плане конфликтов районах и в местах, где они необходимы для поддержки мероприятий по патрулированию и для обеспечения безопасности сил, осуществляющих наблюдение;

б) ОООНВД будет комплектовать личным составом пункты перехода, перечисленные в приложении А к соглашению о прекращении огня, для обеспечения доступа к транзиту, поставкам, гуманитарной помощи и т.д., а также для перехода гражданских лиц;

с) пешее, автомобильное и вертолетное патрулирование будет осуществляться между этими стационарными позициями ОООНВД и вокруг них;

д) стационарные и мобильные патрули, а также организация вертолетного патрулирования, с тем чтобы контролировать соблюдение обеими сторонами положений соглашения о прекращении огня, связанных с конкретными системами вооружений;

е) работы по разминированию будут осуществляться в районе между передовыми линиями развертывания войск в соответствии с установленными принципами; личный состав ОООНВД будет осуществлять контроль за соответствующими властями и оказывать им помощь в проведении разминирования;

ф) гражданские полицейские наблюдатели (СИВПОЛ) будут осуществлять контроль за действиями местной полиции, которая в соответствии с соглашением о прекращении огня обязана оказывать ОООНВД помощь в предупреждении преступлений и поддержании правопорядка в районе между передовыми линиями развертывания войск;

г) СИВПОЛ будут патрулировать район между передовыми линиями развертывания войск в целях укрепления доверия и выявления потребностей в поддержании правопорядка;

h) ОООНВД будет возглавлять совместные комиссии на всех уровнях;

и) ОООНВД будет поддерживать связь с военными и полицейскими властями на всех уровнях.

В. Содействие осуществлению экономического соглашения от 2 декабря 1994 года, заключенного под эгидой Сопредседателей Координационного комитета Международной конференции по бывшей Югославии (S/1994/1375)

Функции

16. В целях ускорения процесса примирения и восстановления нормальной жизни ОООНВД будет:

а) облегчать и поддерживать открытие транспортных сетей, а также объектов водо- и энергоснабжения в рамках своих ресурсов;

б) поддерживать обсуждение и осуществление дальнейших экономических и гуманитарных мер, которые включены в экономическое соглашение или могут быть приняты в процессе последующих переговоров.

Осуществление

17. ОООНВД будет осуществлять эти функции следующим образом:

- а) будет обеспечено присутствие в целях безопасности для проведения ремонтно-восстановительных работ, открытия и эксплуатации вышеупомянутых сетей и объектов;
- б) будут предоставляться административные, технические, снабженческие и инженерные консультативные услуги и поддержка;
- в) ОООНВД будет осуществлять контроль за разминированием, необходимым для восстановления, открытия и эксплуатации вышеупомянутых сетей и объектов;
- г) вместе с Международной конференцией по бывшей Югославии ОООНВД будет возглавлять Совместную комиссию, созданную в соответствии с экономическим соглашением;
- е) ОООНВД будет координировать осуществление согласованных в ходе переговоров экономических проектов.

С. Содействие осуществлению всех соответствующих резолюций
Совета Безопасности, включая функции, определенные в
пункте 72 вышеупомянутого доклада (S/1995/222 и Corr.1 и 2)

18. Резолюции Совета Безопасности, упомянутые в пункте 3с резолюции 981 (1995), включают резолюции, касающиеся функционирования ОООНВД (свобода передвижения, безопасность, самооборона, включая непосредственную поддержку с воздуха), и резолюции, непосредственно связанные с мандатом, изложенным в пункте 3 этой резолюции.

Функции

19. Для поддержания условий мира и безопасности и восстановления доверия и содействия таким образом переговорам в целях поиска политического решения ОООНВД будет:

- а) оказывать помощь нуждающимся лицам и группам лиц (хорватам, сербам и другим) в сотрудничестве с международными учреждениями;
- б) следить за положением в области прав человека в отношении отдельных лиц и групп лиц (хорватов, сербов и других) с целью недопущения дискриминации и защиты прав человека;

с) содействовать добровольному возвращению беженцев и перемещенных лиц (хорватов, сербов и других) в соответствии с установленными международными принципами и в координации с Управлением Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев (УВКБ);

д) поддерживать принимаемые на местном уровне меры по укреплению доверия, в том числе деятельность в социально-экономической области и мероприятия по восстановлению, контактам между людьми и взаимовыгодный обмен информацией.

Осуществление

20. ООНВД с помощью военного и гражданского персонала и персонала СИВПОЛ, в зависимости от обстоятельств, будет осуществлять вышеупомянутые функции следующим образом:

гуманитарные задачи

а) гуманитарная помощь будет распределяться совместно с УВКБ и другими международными и неправительственными организациями;

б) ООНВД будет оказывать содействие в эвакуации больных и раненых, обмене военнопленными, организации посещения членов семей и гуманитарных визитов, осуществлении переводов и координировать действия, предпринимаемые в связи с возникновением чрезвычайных гуманитарных ситуаций;

в) ООНВД будет содействовать выполнению основной роли УВКБ в отношении передвижения беженцев через территорию размещения ООНВД в лагеря беженцев и приемные центры;

г) ООНВД будет осуществлять контроль за работой по разминированию, проводимой сторонами для удовлетворения гуманитарных потребностей;

права человека

е) ООНВД будет содействовать искоренению злоупотреблений в области прав человека путем сохранения своего полного присутствия; пристально следить за деятельностью местной полиции и сотрудничать с ней; наблюдать за работой судебных органов в целях содействия соблюдению прав человека; принимать меры по исправлению положения в случае нарушений прав человека; и обеспечивать оперативную связь с органами по правам человека;

ж) ООНВД будет следить за соблюдением прав человека в деревнях с особо сложным положением и защищать права и благополучие их жителей;

возвращение беженцев и перемещенных лиц

з) УВКБ будет оказана надлежащая поддержка в целях добровольного возвращения беженцев и перемещенных лиц в свои дома в условиях безопасности и с соблюдением достоинства в соответствии с установленными международными принципами;

укрепление доверия

h) ОООНВД будет содействовать осуществлению взаимовыгодных местных экономических, социальных проектов и проектов по восстановлению и поддерживать обсуждение и осуществление таких проектов;

i) ОООНВД будет содействовать установлению контактов между людьми, включая гуманитарные обмены, обмены средств массовой информации, местные обмены, обмены на коммерческом и административном уровне и, по мере необходимости, обеспечивать безопасность таких мероприятий.

D. Оказание помощи в осуществлении контроля, путем наблюдения и представления информации, за движением военного персонала, снаряжения, поставок и оружия через международные границы между Республикой Хорватией и Республикой Боснией и Герцеговиной, а также Республикой Хорватией и Союзной Республикой Югославией (Сербия и Черногория) на пограничных пунктах, ответственность за которые несет ОООНВД, как это указано в плане Организации Объединенных Наций по поддержанию мира для Республики Хорватии (S/23280, приложение III)

Функции

21. ОООНВД будет осуществлять эти функции контроля и представления информации на указанных пограничных пунктах. Будет осуществляться контроль за передвижением через международные границы для проверки наличия военного персонала, снаряжения, поставок и оружия. Вся информация о передвижении военного персонала, снаряжения, поставок и оружия будет сообщаться Совету Безопасности через Генерального секретаря.

Осуществление

22. Вышеупомянутые функции будут осуществляться следующим образом:

a) ОООНВД будет выполнять свои задачи в указанных пограничных пунктах, разместив там достаточное число сотрудников для выполнения этих задач и обеспечения охраны и безопасности войск. Такое размещение будет охватывать ряд постоянных и временных пограничных пунктов;

b) все автотранспортные средства и весь персонал будут останавливаться на пограничных пунктах. Они будут подвергаться визуальной проверке на предмет наличия военного персонала, снаряжения, поставок и оружия;

c) в случае обнаружения военного персонала, снаряжения, поставок и оружия ОООНВД будет уведомлять о том, что пересечение границы таким персоналом и транспортировка средств являются нарушением резолюций Совета Безопасности, и об этом будет сообщаться Совету Безопасности;

d) ОООНВД будет собирать всю информацию о пересечении границы таким персоналом и о транспортировке средств и представлять эту информацию Совету Безопасности через Генерального секретаря.

Е. Содействие доставке грузов международной гуманитарной помощи в Республику Боснию и Герцеговину через территорию Республики Хорватии

Функции

23. Задачи ОООНВД будут заключаться в предоставлении консультаций и помощи учреждениям, занимающимся гуманитарными поставками в Боснию и Герцеговину через территорию Хорватии.

Осуществление

24. Для осуществления этих функций ОООНВД будет:

- а) содействовать получению от правительства Хорватии и местных сербских властей разрешений на движение автоколонн;
- б) содействовать утверждению маршрута правительством Хорватии и местными сербскими властями;
- в) по мере необходимости сопровождать автоколонны с гуманитарными грузами для обеспечения их безопасности и защиты;
- г) по мере необходимости и в рамках имеющихся ресурсов поддерживать нормальное состояние дорог.

Ф. Наблюдение за демилитаризацией Превлакского полуострова в соответствии с резолюцией 779 (1992)

Функции

25. Для обеспечения демилитаризации Превлакского полуострова военные наблюдатели Организации Объединенных Наций будут осуществлять патрулирование и обеспечивать постоянное присутствие в самой южной части полуострова. Они также будут наблюдать за районом, простирающимся на пять километров по каждую сторону границы, и сообщать о присутствии любых вооруженных сил.

26. Важным является обеспечение полной свободы передвижения в этих зонах, включая доступ к ним и выход из них.

27. Эта задача будет и в дальнейшем выполняться, как и сейчас, лишь невооруженными военными наблюдателями. Для этого потребуются сотрудничество и приверженность делу демилитаризации обеих сторон.

Осуществление

28. Данные функции будут выполняться следующим образом:

- а) военные наблюдатели Организации Объединенных Наций будут осуществлять патрулирование и обеспечивать постоянное присутствие на Превлакском/Острском полуострове;

b) военные наблюдатели Организации Объединенных Наций будут осуществлять наблюдение за районом, простирающимся на пять километров по каждую сторону границы между ВН 898149 и ВН 966998, путем патрулирования;

c) будет поддерживаться связь с военными и гражданскими властями сторон на всех уровнях для решения вопросов о нарушениях или урегулирования споров;

d) штаб театра действий (МСООН-Ш) привлечет Совместную межгосударственную комиссию для выполнения роли посредника и решения любых споров, выходящих за рамки компетенции нижестоящих органов.

V. ПОТРЕБНОСТИ В РЕСУРСАХ

29. Мой Специальный представитель и Командующий силами театра действий в штабе Миротворческих сил Организации Объединенных Наций (МСООН-Ш) проанализировали функции и задачи, перечисленные выше в разделах IV. А-Е, и считают, что для их осуществления потребуется в общей сложности примерно 8750 военнослужащих. Эта оценка основана на предположении о том, что участвующий в операции военный и гражданский персонал будет пользоваться необходимой поддержкой всех заинтересованных сторон. Войска будут развернуты в соответствии с оперативными задачами, определенными МСООН-Ш и ОООНВД. Потребности в гражданском персонале, военных наблюдателях Организации Объединенных Наций и сотрудниках СИБПОЛ, а также в элементах административной и материально-технической поддержки будут доведены до сведения Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам в контексте представления общего бюджета МСООН-Ш, ОООНВД, Сил Организации Объединенных Наций по охране (СООНО) и Сил превентивного развертывания Организации Объединенных Наций (СПРООН) в соответствии с рекомендацией, содержащейся в пункте 84 моего доклада от 22 марта 1995 года (S/1995/222). Ожидается, что личный состав сил Организации Объединенных Наций, находящихся в настоящее время в Хорватии, можно сократить до предлагаемого уровня в 8750 человек, а развертывание сил можно завершить к 30 июня 1995 года.

VI. СОГЛАШЕНИЕ О СТАТУСЕ СИЛ

30. В соответствии с пунктом 11 резолюции 981 (1995) продолжались переговоры с правительством Хорватии по поводу соглашения о статусе сил в том, что касается присутствия МСООН-Ш, ОООНВД и - в течение переходного периода - СООНО на территории этой республики, а также использования территории Хорватии для поддержки СООНО в Боснии и Герцеговине и СПРООН в бывшей югославской Республике Македонии. Трудности возникли в результате требований хорватских властей, которые несовместимы с типовым соглашением о статусе сил (А/45/594 от 9 октября 1990 года) и с резолюциями 908 (1994) и 981 (1995) Совета Безопасности.

31. 1 апреля 1995 года мой Специальный представитель написал письмо Президенту Хорватии, сославшись на пункт 11 резолюции 981 (1995) и обратившись с просьбой о скорейшем проведении встречи представителей для окончательного решения этого вопроса. После того как 10 апреля состоялась эта встреча, МСООН-Ш 14 апреля направил хорватским властям проект соглашения. Ожидается, что на этой неделе состоится еще одна встреча.

VII. ЗАМЕЧАНИЯ

32. Несмотря на наличие серьезных расхождений в подходах, мой Специальный представитель считает, что позиции правительства Хорватии и местных сербских властей достаточно близки для того, чтобы можно было осуществить резолюцию 981 (1995). Соглашение о прекращении огня обеспечивает определенный уровень стабильности, на основе которой могут иметь место переговоры и усилия по примирению. Экономическое соглашение, когда оно будет осуществлено в полном объеме, внесет важный вклад в нормализацию жизни и восстановление доверия. Эти два соглашения являются основами общих интересов, которые могут укрепить будущий процесс примирения и нормализации жизни людей в этом районе. В этой связи я придаю особое значение мерам, нацеленным на обеспечение защиты и на развитие процесса примирения, а также способности новой операции содействовать осуществлению таких мер.

33. Положение на местах нестабильное. Если все, кого это касается, не будут проявлять необходимое чувство ответственности, обстановка может быстро ухудшиться. Однако, несмотря на эти обстоятельства и серьезные политические разногласия, которые сохраняются до настоящего времени, как правительство Хорватии, так и местные сербские власти сознают, что альтернативой этому плану было бы увеличение масштабов насилия и возобновление войны.

34. Как уже было в определенной степени в феврале 1992 года, когда были впервые созданы СООНО, изложенный выше план не получил официального признания и полной поддержки ни со стороны правительства Хорватии, ни со стороны местных сербских властей. Поэтому сохраняется опасность того, что одна из этих сторон или обе стороны не будут сотрудничать с Организацией Объединенных Наций в осуществлении этого плана. В этих условиях я представляю данные предложения Совету, испытывая при этом некоторые сомнения. С другой стороны, предлагаемый план предусматривает прагматичное осуществление пункта 3 резолюции 981 (1995) Совета Безопасности, и альтернативой его принятию был бы вывод сил Организации Объединенных Наций и возобновление войны. Если обе стороны серьезно хотят избежать возобновления конфликта, то они должны создать необходимые условия, с тем чтобы в ходе новой операции были успешно решены ее задачи.

35. Поэтому я рекомендую Совету Безопасности утвердить меры, предлагаемые в настоящем докладе, и санкционировать развертывание ОООНВД для их осуществления.
